

**Ya se
indexaron
dos millones
trescientos mil
registros de
350 ciudades
y pueblos
de Polonia**

Guía para la investigación de los Indices de los Registros Judíos de Polonia

Los archivos de Polonia contienen una notable colección de registros de inscripciones vitales judías que han sobrevivido a los estragos del tiempo y los graves trastornos de la historia. Jewish Records Indexing - Poland se dedica a la generación de índices para estos y otros registros. Esta base de datos distinguida con varios premios se ha convertido en una ayuda esencial para los hallazgos de quienes se dedican a la historia familiar, y ha revolucionado la investigación de los registros judíos provenientes de áreas presentes y pasadas de Polonia. La base de datos depende de tres recursos principales:

Los microfilmes LDS de los registros hallados en los Archivos del Estado Polaco

Los registros para el período 1810 a 1865 - y en algunos casos más allá de estos años - han sido microfilmados por la Iglesia de Jesucristo de los Santos del Último Día (Latter Day Saints, LDS, o Mormones). Pueden ser vistos en los Centros de Historia Familiar de esta iglesia en muchas partes del mundo. Hay cerca de 2.000 microfilmes que contienen registros vitales judíos polacos de más de 570 ciudades y pueblos. Estos microfilmes fueron el punto de partida para la indexación realizada por JRI-Poland, y constituyeron los cimientos de la base de datos en la que usted puede hacer sus búsquedas.

Los Archivos del Estado Polaco - acceso directo

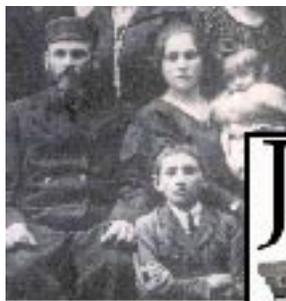
En julio de 1997, Jewish Records Indexing-Poland logró un acuerdo con los Archivos del Estado Polaco (PSA) para indexar las tenencias de registros vitales judíos no microfilmados por los Mormones (LDS). En términos generales, estos son los registros del período aproximado 1865 - 1902.

En el 2000, se amplió el proyecto JRI-Poland/ Archivos del Estado Polaco para incluir la indexación de más de un millón de registros correspondientes a 86 ciudades y pueblos en la porción este de la antigua área de Galicia (hoy parte de Ucrania). Estos registros están situados en AGAD, el Archiwum Glowne Akt Dawnych (los Archivos Centrales de Registros Históricos en Varsovia).

Con el agregado de estos índices, se ha vuelto fácilmente disponible fuera de Polonia la información sobre centenares de miles de registros vitales judíos de las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del siglo XX. Ya no es necesario contratar a los Archivos del Estado Polaco o a un investigador privado para encontrar registros.

Otras fuentes

Para cumplir su misión de indexar registros de valor genealógico, JRI-Poland está agregando índices de fuentes tan diversas como el Instituto Histórico Judío en Varsovia, diversos cementerios en Polonia, y anuncios de nacimiento, matrimonio y fallecimiento o noticias judiciales en periódicos polacos. JRI-Poland está indexando el Directorio Comercial Polaco de 1929, que lista cientos de miles de personas en áreas actuales y pasadas de Polonia, incluyendo regiones que hoy forman parte del área de Vilna en Lituania, del área de Grodno en Belarus, y de Galicia del Este y Volhynia, ambas hoy en Ucrania occidental. Estos listados son a menudo la única fuente de información accesible sobre residentes judíos de Polonia del siglo XX. Un índice que permite buscar por ciudad o pueblo permite acceder en línea a las imágenes gráficas de las páginas individuales del directorio.



Cómo usar la Base de Datos de JRI-Poland

Las páginas "Your Town" (Su pueblo o ciudad) en el sitio web de JRI-Poland proporcionan un panorama de los registros disponibles para su ciudad en los Archivos Estatales Polacos, y cuáles de éstos han sido microfilmados por LDS. Pero con frecuencia los investigadores no están seguros sobre los pueblos de donde provienen sus antepasados. Entre los millones de registros vitales judíos para miles de ciudades y aldeas polacas, la base de datos de JRI-Poland puede permitir una rápida percepción de las localizaciones en donde pueden existir registros

de su familia. La base de datos ofrece la capacidad de búsqueda mediante el sistema Soundex de Daitch-Mokotoff, permitiendo el acceso a datos que suenan de modo similar. Puede buscar en la base de datos por apellidos o lugares. Esto no significa que usted pueda conseguir todos los registros para un pueblo en particular, pero si se menciona una aldea pequeña junto a los registros de una ciudad más grande, una búsqueda por pueblo puede encontrar los expedientes que mencionan esa aldea, y ayudar al investigador a identificar en qué grupo de registros puede estar incluida. Si bien la mayoría de las búsquedas se puede hacer dentro de un área geográfica, dos importantes y recientes adiciones a la base de datos de JRI-Poland - el Archivo de Pasaportes del Instituto Histórico Judío, y los anuncios judiciales de posguerra publicados en el Monitor Polski - requieren que el investigador busque en la base de datos completa y no limite la búsqueda por área geográfica.

Usar la base de datos de JRI-Poland es un gran primer paso en sus esfuerzos de investigación. Si bien la base de datos no contiene los registros vitales en si mismos, las búsquedas que producen resultado favorable le brindarán los datos indexados de nombre, número de registro, y año en que se registró el acontecimiento (no necesariamente el año en que realmente ocurrió). Los resultados de la búsqueda incluyen el número del microfilm de LDS - permitiéndole pedir la película y ver la imagen del registro real en su Centro de Historia Familiar local. Para los registros no filmados por los mormones, siga las instrucciones en línea, que incluyen un formulario de uso sencillo para pedir registros a los Archivos del Estado Polaco.

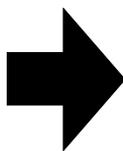
Listas de apellidos

El website incluye listas de apellidos (Surname Lists) extraídas de los índices de los registros vitales de la mayoría de las localidades indexadas. En las listas de apellidos se incluyen todas las variaciones en las formas de escribir los mismos, según lo registrado por el funcionario de la ciudad en los expedientes civiles. Esta característica es una ayuda a los investigadores que inicialmente pueden no recordar todos los nombres en las diversas ramas de la familia. Un vistazo a la lista puede despertar sus memorias. También permite localizar deletreos inusuales que quizás no se detecten en una búsqueda por semejanza de sonido usando el sistema soundex.

Pasos sencillos de una búsqueda en JRI-Poland

Haga Click en este botón y siga las instrucciones.

Busque en la base de datos

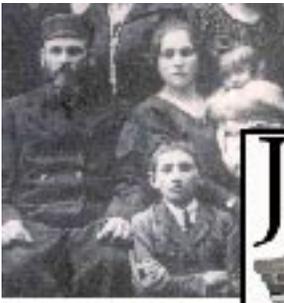


Verifique el JewishGen Family Finder - el Buscador de Familias de JewishGen en <www.jewishgen.org/jgff> para los apellidos recientemente encontrados. Ingrese los datos de sus apellidos/pueblos en el registro del JewishGen Family Finder. Verifique la existencia de grupos Shtetl CO-Op en JRI-Poland para los pueblos recientemente descubiertos. Obtenga un ejemplar de los registros descubiertos, haga una fotocopia y/ o extraiga la información importante, Agregue la nueva información a su Arbol Genealógico.



BUSCANDO EL APELLIDO TOBIAZ						
Base de datos LOMZABIR (Nacimientos en Lomza, período polaco) Gubernia: Lomza / Provincia: Bialystok						
Apellido	Nombre	Año	Tipo	Akt	Nombre del padre	Nombre de la madre
TOBIAZ	Maryam	1884	B	30	Szolim Izraelowicz	Malka
TOBIAZ	Chiam	1886	B	21	Moszk Idzkowicz	Chia Ryfka
TOBIAZ	Josk	1886	B	11	Symon Davidowicz	Leja
Base de datos LOMZAMAR (Matrimonios en Lomza, período polaco) Gubernia: Lomza / Provincia: Bialystok						
Apellido	Nombre	Año	Tipo	Akt	Nombre del padre	Nombre de la madre
TOBIAZ	Sora Ryfka	1832	M	6	Idzk Izraelowicz	Devorah
KATZ	Yitzhak	1834	M	6	Moszk Idzkowicz	Leja
Base de datos LOMZADEA (Defunciones en Lomza, período polaco) Gubernia: Lomza / Provincia: Bialystok						
Apellido	Nombre	Año	Tipo	Akt	Nombre del padre	Nombre de la madre
TOBIAZ	Sora Ryfka	1832	D	60	Idzk Izraelowicz	Sora
TOBIAZ	Naftel	1834	D	25	Moszk Idzkowicz	Ryfka
TOBIAZ	Chackiel	1834	D	11	Symon Davidowicz	Sora Leja
Archivo de datos	Microfilms (LDS) / Información de Contacto					
LOMZABIR	1199530, 1199531, 1199532, 1618507					
LOMZAMAR	HAGA CLICK AQUÍ PARA VER LAS INSTRUCCIONES.					
LOMZADEA	CLICK HERE FOR INSTRUCTIONS					

- Tome nota del/ de los número/s de microfilm LDS o de la referencia de los Archivos del Estado Polaco correspondientes a los registros, que aparecen bajo los resultados de la búsqueda.
- Solicite el microfilm LDS a su Centro de Historia Familiar local, o pida los registros a los Archivos del Estado Polaco (utilizando el Formulario Electrónico de Pedido On-Line)



Construcción de la Base de Datos de JRI-Poland

Cómo se indexa la información de sus pueblos a partir de los microfilms LDS

Los voluntarios de los Shtetl CO-OP (Cooperativas de investigación por Shtetl - ver más abajo) indexan los registros previos a 1868, escritos en cursiva con caracteres latinos. Voluntarios y profesionales financiados por individuos y por grupos de investigadores de genealogía judía, transcriben los datos de los registros del período ruso posterior a 1867 a partir de la letra cursiva cirílica.

Datos de los Archivos del Estado Polaco

La indexación se realiza archivo por archivo, comenzando con la designación de un voluntario como "Coordinador del Archivo", el que selecciona " Líderes por Ciudad o Pueblo" y coordina la creación de un inventario de los registros microfilmados para todas las ciudades y pueblos incluidos en el archivo correspondiente a la zona. Esto asegura que se soliciten las páginas de índice para todos los años/ tipos de registro que no hubieran sido microfilmados previamente por LDS. JRI-Poland adquiere las páginas de índice para los años no microfilmados de todos los pueblos cubiertos por esa sucursal de los Archivos del Estado. A medida que los "líderes de ciudad" van generando la recaudación de fondos, el equipo de JRI-Poland basado en Varsovia indexa los registros de cada localidad. Los registros posteriores a 1867 están escritos en ruso, y la carga de datos se hace usando el alfabeto cirílico. Un programa de computación desarrollado especialmente translitera los datos a caracteres en el alfabeto latino, y, cuando los fondos cubren el costo de la tarea, se incorporan los datos a la base de datos en línea de JRI-Poland. La base de datos incluye actualmente índices de ciudades y pueblos correspondientes a más de la mitad de las sucursales del sistema de los Archivos del Estado Polaco con tenencias de registros judíos.

Datos de la sección AGAD de los Archivos del Estado Polaco

Los registros para Galicia del Este se diferencian en muchos aspectos de los otros registros indexados por JRI-Poland. No hay microfilmes de LDS para estas ciudades. Los registros de las localidades están en formato de columnas, y raras veces contienen páginas de índice. Estos registros están escritos en polaco o alemán. El personal de AGAD es contratado por JRI-Poland para indexar los registros directamente a una planilla Excel - fuera de su horario regular de trabajo - utilizando procedimientos y planillas desarrolladas por JRI-Poland. Los registros de AGAD se indexan localidad por localidad. Para más detalles, haga click en el vínculo a "Galician Records Project at AGAD Archives" en la página principal de JRI-Poland en www.jri-poland.org

Las Iniciativas Shtetl CO-OP de JRI-Poland para los registros en los Microfilms LDS

Los "Shtetl CO-OPs" son grupos cooperativos de voluntarios con un interés común en un pueblo o área ancestral. Comparten el trabajo y el costo de copiar las páginas índice de los microfilms LDS correspondientes a su(s) pueblo(s), e ingresan los datos de los índices en una planilla electrónica. Luego se hace un control de calidad de la planilla, y su contenido es volcado a la base de datos.

Las iniciativas de tipo Shtetl CO-OP acentúan la investigación cooperativa y el compartir. Si bien un solo voluntario dedicado puede haber indexado algún pueblo con uno o dos microfilms, el enfoque de trabajo en equipo tiene valor para las ciudades que tenían grandes poblaciones judías, y para las cuales existen muchos microfilmes. Los voluntarios a menudo se asocian a partir de entonces como investigadores, y a veces incluso descubren conexiones familiares entre sí.

Verifique en el sitio web de JRI-Poland la lista actual de Shtetl CO-OPs y ofrézcase para conducir o participar en un Shtetl CO-OP para su pueblo o ciudad. Hay instrucciones paso a paso disponibles para guiarlo. Para ayudar a iniciar Shtetl CO-OPs, voluntarios del Servicio no lucrativo de Fotocopiado de la Sociedad de Genealogía Judía de Toronto generan copias de las páginas índice.

Ayude a construir la Base de Datos de JRI-Poland

- Conduzca un Shtetl CO-OP o únase a uno
- Aporte índices para localidades/ años/ microfilms de su interés.
- Fotocopie y envíe páginas de índices para su uso por futuros Shtetl CO-OPs.
- Póngase en contacto con Hadassah Lipsius, Coordinadora de Shtetl CO-OP en: shtetlcoop@jri-poland.org para obtener más información sobre como usted puede ayudar.

UN TESORO PARA LA INVESTIGACION GENEALOGICA, GENETICA O DE OTRA CLASE

La base de datos busca apellidos en un pueblo o ciudad específicos o en un área geográfica más amplia. Esto no sólo beneficia a genealogistas individuales y a quienes buscan reunir familias divididas por el Holocausto, sino también a la comunidad en sentido amplio. JRI-Poland ha sido reconocida por la comunidad médica y científica internacional debido al beneficio potencial de la base de datos para familias Ashkenazíes que intentan rastrear sus historias médicas, particularmente aquellos con riesgo aumentado por condiciones y enfermedades hereditarias. La historia de JRI-Poland fue destacada en la edición Primavera 2001 (Vol. XVII, No.1) de Avotaynu, la Revista Internacional de Genealogía Judía, y está disponible en la página principal del website.

La lista de correo (Listserv) de JRI - Poland

Lea la lista de correo de JRI - Poland. Comparta información, participe en los intercambios escritos relativos a los registros en Polonia, y reciba frecuentes actualizaciones sobre el contenido de las bases de datos y asuntos interrelacionados. Para suscribirse, simplemente complete el formulario en la web accesible desde el vínculo al pie de la página principal de JRI-Poland en:

<www.jri-poland.org>

Jewish Records Indexing - Poland

Director Ejecutivo
Stanley M. Diamond
executivedirector@jri-poland.org

Coordinadora de Transliteración Shtetl Co-Op

Hadassah Lipsius
shtetlcoop@jri-poland.org

Webmaster

Earl Wertheimer
webmaster@jri-poland.org

Gerente de Base de Datos

Michael Tobias
databasemanager@jri-poland.org

Coordinador del sistema de Procesamiento de pedidos JRI-Poland/PSA

Mark Halpern
PSA_Orders@jri-poland.org

Moderadora de la Lista de correo

Judy Baston
moderator@jri-poland.org

Traducción al español

Carlos Glikson
cglikson@ciudad.com.ar

Contribuya con JRI-Poland

Las contribuciones permiten a JRI-Poland avanzar expeditivamente con todos los aspectos del proyecto de indexación. Todas las contribuciones deben ser enviadas a:

Jewish Records Indexing-Poland

Sheila Salo, Treasurer
5607 Greenleaf Road
Cheverly, MD 20785
donations@jri-poland.org

Su donación debe especificar el nombre de un pueblo o proyecto o "indexación general".

Jewish Records Indexing - Poland Inc. es una organización independiente exenta de impuestos según la Sección 501(c)(3) del U.S. Internal Revenue Code. Las contribuciones son deducibles de impuestos en los EE.UU. de N.A., © JRI-7/2004

Registros Vitales Judíos de la Polonia Rusa*

AÑOS	1808-1825	1826-1867	1868-1917	1918-1942
TIPO	Transcripciones Católicas Civiles	Registros Judíos en forma Separada		
IDIOMA	Polaco		Ruso	Polaco
UBICACIÓN DE LOS REGISTROS	Los registros de más de 100 años se conservan en las sucursales regionales de los Archivos del Estado Polaco. Muchos de estos registros han sido microfilmados por los Mormones, generalmente hasta 1865, o más tarde para algunos pueblos.**			Los registros de menos de 100 años se conservan generalmente en la Oficina del Registro Civil de cada pueblo (USC - Urząd Stanu Cywilnego).
Indexación por JRI-Poland	Limitada***	CO-OPs por Shtetl	Proyecto Archivos del Estado Polaco	No disponibles

* Este diagrama corresponde solamente a registros de localidades ubicadas en el área semi-autónoma bajo dominio ruso conocida como "Reino de Polonia" (Polonia del Congreso, también llamada la "Polonia rusa"). Para otras localidades que hoy son parte de Polonia (por ejemplo, territorios que fueron parte de Galicia, de la Polonia prusiana, la Gubernia de Grodno), el formato de los registros, su idioma, y los períodos cubiertos son diferentes. (Ver tabla inferior).

Para información detallada, vea "Vital Records in Poland - A Primer," por Warren Blatt, Kielce-Radom SIG Journal, Volumen 1, Ejemplar 2, Páginas 3-7. O consulte el InfoFile "Poland Vital Records" por Warren Blatt en JewishGen.

Para detalles sobre los registros vitales judíos disponibles para pueblos de Polonia y Europa del Este, vea el sitio web www.rtrfoundation.org/index.html de Routes to Roots, Inc., de Miriam Weiner.

** Pueden ser vistos en los Centros de Historia Familiar Mormones (LDS) en todo el mundo. Aproximadamente la mitad de la colección de microfilms de los Mormones (LDS) está disponible en el Centro de Genealogía Judía Douglas E. Goldman en Beth Hatefutsoth - El Museo Nahum Goldman de la Diáspora Judía en Tel Aviv. Se puede bajar del sitio web de JRI-Poland una lista de los pueblos y tipos de registros disponibles en microfilm.

*** La mayoría de los registros vitales judíos para este período contienen sólo patronímicos, y no apellidos.

Registros Vitales Judíos de Galicia del Este (Registros AGAD)*

AÑOS	Hasta 1772	1772-1783	1784-1788	1789-1876	1877-1902	1903-1917	1918-1942
Galicia era parte de	Reino de Polonia	Imperio Austríaco					República de Polonia
Responsable de llevar registros	No había Registros Civiles		Iglesia Católica	Comunidad Judía	Comunidad Judía en representación del Gobierno Austríaco o Polaco		
Idioma			Latín	Principalmente Polaco	Polaco o Alemán		Polaco
Ubicación de los Registros			No se encuentran en los registros católicos	En los archivos de AGAD, Varsovia y/o en los de Ucrania, Lviv		En Archivos de USC en Varsovia y/o en los Archivos de Ucrania	
Indexación de JRI-Poland				Sólo en el Proyecto de los Archivos del Estado Polaco AGAD. Lviv no está disponible.		No disponibles para su indexación.	
Disponibles en Polonia				Disponibles en su mayoría. Comienzan en 1877		Registros de menos de 100 años. Se conservan en la Oficina de Varsovia del Registro Civil (USC - Urząd Stanu Cywilnego).	
Para determinar si existen registros, y dónde están ubicados:				Utilice la Base de Datos de Archivos en el website de la Routes to Roots Foundation, Inc. de Miriam Weiner http://www.rtrfoundation.org			
Para verificar la disponibilidad a partir de los Archivos AGAD y el avance de la indexación:				Utilice el Informe de Estado de JRI-Poland - AGAD Project Status Report http://www.jewishgen.org/JRI-PLagadtowns.html			

* Este esquema es aplicable a los registros vitales judíos de pueblos anteriormente en territorio polaco en el área Este de Galicia (hoy parte de Ucrania), disponibles en AGAD - Archiwum Glowne Akt Dawnych (Los Archivos Centrales de Registros Históricos en Varsovia). Galicia del Este se define como el área al este del río Bug. Los registros de pueblos anteriormente en territorio polaco dentro del área Oeste de Galicia (al oeste del río Bug), están ubicados en las sucursales de los Archivos del Estado Polaco en esa región.